

LA LECCIÓN 5: EL ARTÍCULO Y EL PRONOMBRE RELATIVO

El griego sólo tiene un artículo, entonces no hay artículo definido/determinado y indefinido/indeterminado. Por supuesto, igual que el español, el artículo gobierna el género del sustantivo: masculino, femenino, y neutro. Digo que gobierna porque hay palabras en español que terminan con “a” pero son del género masculino: el hacha, el agua, el profeta. El artículo griego funciona de la misma manera. Más tarde, mientras que esté traduciendo, se va a dar cuenta como el artículo le va a ayudar. Puesto que concuerda con el sustantivo en género, número y caso, cuando Ud. ve una palabra no conocida, todavía Ud. podrá saber que en esta oración, X palabra es masculino, acusativo, singular al ver la forma del artículo en la oración.

Cuando mis hijos empezaron a manejar, les decía a ellos: Los frenos son tus amigos. Así va a ser el artículo griego. Le va a ayudar muchísimo en sus traducciones. Diría yo, que el artículo griego es una de las morfemas (unidad mínima de significado) mas flexible. El erudito griego americano, Daniel B. Wallace, en su *The Basics of New Testament Syntax: An Intermediate Greek Grammar*, escribió cerca de cien páginas describiendo todos los usos del artículo.¹ Por supuesto, como el griego es otra idioma y tiene sus propias reglas hay algunos usos del artículo que son diferentes al español. Puesto que no hay un artículo indefinido/indeterminado en el griego, hay que ser flexible en las traducciones. De tal manera, si el artículo está en la oración, se debe traducir al español con el artículo que le corresponde al español: ὁ ἄνθρωπος > el hombre, pero ἄνθρωπος > hombre o un hombre. Otra diferencia es que el griego usa el artículo con los nombres: ὁ Πέτρος, ὁ θεός. Por supuesto, en su traducción solamente va a decir: Pedro, Dios. En el vocabulario de esta semana se va a aprender la palabra δέ. Esta palabra es lo que se llama un *pospositivo*. Es una palabra que nunca puede ser la primera palabra en una oración, aunque casi siempre va a ser la primera palabra en la traducción. Usualmente es la segunda o tercera palabra en la oración griega. Una cosa extraña es que cuando δέ junto con el artículo significa generalmente “él”. Por ejemplo: ὁ δὲ εἶπεν va a ser Pero/Y él dijo...

Abajo está el cuadro del artículo con todas sus desinencias.

Artículo griego: ὁ, ἡ, τό			
	Masculino	Femenino	Neutro
Nominativo sg.	ὁ	ἡ	τό

¹ Se puede conseguir una traducción con énfasis en la gramática española: Daniel B. Wallace y Daniel Steffen, *Gramática griega: Sintaxis del Nuevo Testamento*.

	Masculino	Femenino	Neutro
Acusativo sg.	τόν	τήν	τό
Dativo sg.	τῷ	τῇ	τῷ
Genitivo sg.	τοῦ	τῆς	τοῦ
Nominativo pl.	οἱ	αἱ	τά
Acusativo pl.	τούς	τάς	τά
Dativo pl.	τοῖς	ταῖς	τοῖς
Genitivo pl.	τῶν	τῶν	τῶν

¡OJO!

No le importa al artículo la declinación del sustantivo. ἡ (y sus desinencias) siempre va a ser el artículo para los sustantivos femeninos sean de la declinación primera o segunda. (¡Sí hay sustantivos femeninos de la declinación segunda!)

Más pistas:²

- La vocal en el artículo femenino siempre es la *η* en el singular, y nunca el *α* como puede ser con los sustantivos.
- El nominativo singular es fácil de memorizar. En el femenino y el masculino no hay ninguna desinencia ni el *τ*. Es solamente la vocal, y puesto que se asocia la *η* con la primera declinación y la *ο* con la segunda declinación, ya Ud. conoce estas formas. Pero hay que fijarse que tiene el espíritu rudo.
- El artículo en el neutro no puede seguir este ejemplo, de lo contrario sería idéntico al masculino. Por lo tanto, siempre empieza con el *τ* seguido con la *ο* que se debe relacionar con la segunda declinación.
- En ambos el masculino y el femenino, las desinencias del plural nominativo son una vocal seguido por la *ι*. De nuevo, se puede ver la *ο* o el *α* que le corresponde. Si Ud. aprende que la combinación de *vocal* + *ι* significa el plural nominativo, se dará cuenta que si es *-οι* entonces el sustantivo es masculino y si es *-αι* el sustantivo es femenino.
- τήν y τόν son exactamente iguales excepto que el femenino lleva la *η* y el masculino lleva la *ο*.
- El plural del acusativo lleva la *ο* o el *α* que le corresponde. Se dará cuenta que la combinación de la vocal seguida de la *σ* es típica para el plural acusativo y el *α* es común en los sustantivos plurales neutros (regla número 3 de los sustantivos).

Ahora que hemos visto los casos de los sustantivos y su concordancia con el artículo, ¿cómo uno debe usar esta información al aprender el vocabulario? En un diccionario griego bueno, cada sustantivo va a empezar con el sustantivo, la desinencia del caso genitivo y el artículo. Por ejemplo: λογος, -ου, ό; γραφή, -ῆς, ἡ; ἔργον, -ου, τό. Después viene la definición de la palabra. De esta misma manera se debe aprender el vocabulario. Cuando Ud. estudia el vocabulario debe memorizar las palabras de esta misma manera: ό λόγος, en el genitivo es τοῦ λόγου y significa *palabra, dicho, mensaje, verbo*. Esto le ayudará muchísimo en dominar bien el griego.

² Mounce, 44.